### 高原地基督教生命堂

**主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年四月二十二日下午一時半**

**Apr. 22, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會  Chairman: | 練戴秀群姊妹  Mrs. Siew Kuan Lim |
| 講員  Speaker: | 黃 建 中弟兄  Mr. Kenny Wong |
| 翻譯  Translator: | 彭 李 蓉姊妹  Mrs. Dolly Peng |
| 司琴  Pianist: | 李澤岳弟兄  Mr. Morgen Li |
| 司琴  Pianist: | 王馮韺韺姊妹  Mrs.Ying F. Wang |
| 司獻  Usher: | 王 培 仁弟兄  Mr. Pei-Ren Wang |
| 司獻  Usher: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 清潔  Clean Up: | 凌 偉 歡弟兄  Mr. Michael Ling |
| 清潔  Clean Up: | 凌李桂蓮姊妹  Mrs. Linda Ling |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | [序樂](#唱詩0)  [Prelude](#唱詩0) | | | | | | | | | 司琴  Pianist | | | | | | | | | |
| 2 | 宣召  Call to  Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)  [95:6-7.](#BIBLE1) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | |
| 3 | 頌讚詩  Hymn of  Praise | | | [#491](#唱詩1) | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 4 | 祈　禱  Prayer | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | | | |
| 5 | 讀經  Scripture  Reading | | [詩篇Psalm](#BIBLE2)  [138](#BIBLE2) | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 6 | 唱　詩  Hymn | | | | | | [#395](#唱詩2) | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 7 | [報　告](#報告事項)  [Announcement](#報告事項) | | | | | | | | | | | | | | | 司會  Chairman | | | |
| 8 | 獻　唱  Anthem | | | | [#12](#唱詩3) | | | | | | | | | 成人詩班  Adult Choir | | | | | |
| 9 | 證　道  Sermon | | | | |  | | | 黃建中弟兄  Mr. Kenny Wong | | | | | | | | | | |
| 基督徒生活的奧秘  The Mystery of a Christian Life | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [以弗所書 (Ephesians) 3: 1-12](#BIBLE3) | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | 回應詩  Response | | | | | | | [#418](#唱詩4) | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | |
| 11 | 奉　獻  Offering | | | | | | | | | | | | | | 司獻  Usher | | | | |
| 12 | 禱 告  Prayer | | | | | | | | | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | | |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)  [Doxology](#唱詩5) | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | | |
| 14 | 祝　福  Benediction | | | | | | | | | | |  | 黃宋來牧師  Rev. Wong | | | | | | |
| 15 | 阿們頌  Threefold Amen | | | | | | | | | |  | | 眾立  Cong. Stand | | | | | | |
| 16 | 殿　樂  Postlude | | | | | | | | | | | | | | | | |  | 司琴  Pianist |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 今日崇拜後有茶點,歡迎大家留步同享美好團契. |
| 2.  明晚八時於練天賜弟兄伉儷府上舉行查經聚會,歡迎弟兄姊妹踴躍參加. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上有查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹踴躍參加（弟兄姊妹若有代禱事項請聯絡黃牧師）. |
| 4. 青少年團契於本週五晚七時三刻於陳鼎瑜伉儷府上聚會,歡迎青少年參加. |
| 5. 2018年美東區生命堂家庭聯合退修會於5/25-28/2018在賓州迪希爾斯大學 (De Sales University) 舉行, 題目: 站在破口影響世界, 講員: 陳建平牧師. 4/29前報名$130.00.3-4歲$50.00. 4/29後報名$400.5/13後截止報名及禁止更改.報名後更改罰金:$50.00.詳情請閱佈告欄.有意參加者請向黃牧師報名 |
| 6. 國際神學福音佈道會於08/05/18上午十時半舉行五十週年感恩崇拜,請弟兄姊妹預留時間赴會 |
| 7. 總會於08/03/18（週五）需要人幫助前往機場接人,樂意幫者請聯絡黃牧師. |
| 8. 上主日中英文聯合崇拜奉獻: $ 1258.00. |

[**BACK**](#報告事項B)

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Today after service, we will have refreshments, please stay to have fellowship with one another. |
| 2. Tomorrow night at 8:00PM,we will have a Bible Study at Mr. & Mrs. Thin Soo Lim’s house. |
| 3. On Wednesday night at 8:00PM, we will have a Bible Study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’s house. |
| 4. On Friday, at 7:45PM there will be a youth fellowship at Mr. and Mrs. Ding Chan’s house. |
| 5. From May 25-28, 2018, there is a family retreat at De Sales University, Peen. Please see Rev. Wong for registration. |
| 6. EMSI 50th Anniversary Celebration will be on 08/05/18 at 10:30AM Sunday Worship, please save the date for attending. |
| 7. If anyone can pick up the guests from the airport on August 5th ,please contact Rev. Wong. |
| 8. Last week’s offering: $ 1258. |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence,  before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence,  before Him. |
| 阿門。 |
| Amen. |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** | |
| **95:6 Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker;** | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7 for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care.** | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#491 榮耀歸神** |
| **Glory to God** |
| **===== 1/1 =====** |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest! |
| 榮耀歸神！榮耀歸神！ |
| Glory to God! Glory to God! |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest! |
| 贊美贊美不盡。 |
| Peaise Him forever more. |
| 贊美真神慈愛最深， |
| Peaise Him from whom all blessing flow, |
| 贊美真神恩及萬人， |
| Peaise Himall creatures here below, |
| 贊美真神聲達天庭， |
| Peaise Him above ye heavenly host, |
| 贊美聖父聖子聖靈， |
| Peaise Father, Son, and Holy Ghost. |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest. |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest. |
| 榮耀,榮耀,榮耀,榮耀， |
| Glory, Glory, Glory, Glory! |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest. |
| 榮耀,榮耀,榮耀,榮耀， |
| Glory, Glory, Glory, Glory! |
| 榮耀歸於最高神！ |
| Glory, glory to God in the highest. |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **詩篇 138章**  **(Psalms Chapter 138)** | |
| 136:1 I will praise you, O Lord , with all my heart; before the "gods" I will sing your praise. | 136:1 〔大衛的詩。〕我要一心稱謝你、在諸神面前歌頌你。 |
| 136:2 I will bow down toward your holy temple and will praise your name for your love and your faithfulness, for you have exalted above all things your name and your word. | 136:2 我要向你的聖殿下拜、為你的慈愛和誠實稱讚你的名．因你使你的話顯為大、過於你所應許的。〔或作超乎你的名聲〕 |
| 136:3 When I called, you answered me; you made me bold and stouthearted. | 136:3 我呼求的日子、你就應允我、鼓勵我、使我心裡有能力。 |
| 136:4 May all the kings of the earth praise you, O Lord , when they hear the words of your mouth. | 136:4 耶和華阿、地上的君王、都要稱謝你、因他們聽見了你口中的言語。 |
| 136:5 May they sing of the ways of the Lord , for the glory of the Lord is great. | 136:5 他們要歌頌耶和華的作為．因耶和華大有榮耀。 |
| 136:6 Though the Lord is on high, he looks upon the lowly, but the proud he knows from afar. | 136:6 耶和華雖高、仍看顧低微的人．他卻從遠處看出驕傲的人。 |
| 136:7 Though I walk in the midst of trouble, you preserve my life; you stretch out your hand against the anger of my foes, with your right hand you save me. | 136:7我雖行在患難中、你必將我救活．我的仇敵發怒、你必伸手抵擋他們、你的右手也必救我。 |
| 136:8 The Lord will fulfill his purpose for me; your love, O Lord , endures forever- do not abandon the works of your hands. | 136:8耶和華必成全關乎我的事．耶和華阿、你的慈愛永遠長存．求你不要離棄你手所造的。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#395 恩雨大降** |
| **There Shall Be Showers of Blessing** |
| **==== 1/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing: |
| 聖靈帶來大復興 ; |
| This is the promise of love; |
| 是救主慈愛的應許， |
| There shall be seasons refreshing, |
| 滋潤你枯乾心靈。 |
| Sent from the Savior above. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 2/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing, |
| 聖靈已經大降臨； |
| Precious reviving again; |
| 高山低谷都得恩雨， |
| Over the hills and the valleys, |
| 教會再得大復興 。 |
| Sound of abundance of rain. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 3/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing; |
| 願主成就祢應許； |
| Send them upon us, O Lord; |
| 心地乾渴心靈疲倦， |
| Grant to us now a refreshing, |
| 切求聖靈來復興 。 |
| Come, and now honor Thy Word. |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |
| **==== 4/4 ====** |
| 主必賜恩如降大雨， |
| There shall be showers of blessing: |
| 求聖靈今日降臨； |
| Oh, that today they might fall, |
| 今願悔改向主呼籲， |
| Now as to God we're confessing, |
| 求主接納我身心。 |
| Now as on Jesus we call! |
| 恩雨降恩雨， |
| Showers of blessing, |
| 求主賜下大恩雨： |
| Showers of blessing we need: |
| 我們雖已略蒙主恩， |
| Mercy drops round us are falling, |
| 還渴望大賜恩雨。 |
| But for the showers we plead. |

|  |
| --- |
| **#43 安穩港口** |
| **The Haven of Rest** |
| **==== 1/3 ====** |
| 我靈曾漂蕩在人生大海中, |
| My soul in sad exile was out on life’s sea, |
| 罪惡重擔使我痛苦, |
| So burdened with sin and distrest, |
| 但聞救主慈聲說道:"來就近我", |
| Till I heard a sweet voice saying, “Make me your choice;” |
| 我便進入安穩的港口。 |
| And I entered the “Haven of Rest!” |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 2/3 ====** |
| 我將自己完全投入祂懷裏， |
| I yielded myself to His tender embrace, |
| 以信心緊握祂應許， |
| And faith taking hold of the Word, |
| 我的罪鏈得脫我靈如錨抛牢， |
| My fetters fell off, and I anchored my soul; |
| 在主安穩港口無所懼。 |
| The “Haven of Rest” is the Lord. |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |
| **==== 3/3 ====** |
| 我靈要歌唱因救主醫治我， |
| The song of my soul, since the Lord made me whole, |
| 何等蒙福救恩故事， |
| Has been the old story so blest, |
| 誰願得救來就耶穌必蒙引領， |
| Of Jesus, who’ll save whosoever will have |
| 安穩港口天享安息。 |
| A home in the “Haven of Rest!” |
| 我將我靈魂抛錨安穩港口， |
| I’ve anchored my soul in the “Haven of Rest,” |
| 不再自己隨處漂流； |
| I’ll sail the wide seas no more; |
| 雖有風暴攻擊，我已有所靠， |
| The tempest may sweep over wild, stormy deep, |
| 安穩在主裏到永久。 |
| In Jesus I’m safe evermore. |

**[BACKD](#唱詩2B)**

|  |
| --- |
| **#12 父恩廣大** |
| **Great Are Thy Mercies. Heavenly Father** |
| **===== 1/4 =====** |
| 天上的父親大慈悲呀, |
| Great Are Thy Mercies, Heavenly Father, |
| 賞我吃穿樣樣都全備; |
| All my daily needs thou hast supplied; |
| 我定要服從祂, |
| Thy commands, I must do, |
| 向祂心謙卑; |
| with a humble heart; |
| 祂是春風我是草, |
| Thou the spring wind, I am the grass. |
| 讓祂吹。 |
| Blow o'er me. |
| **===== 2/4 =====** |
| 不憂愁今天穿什麼呀, |
| Take no more thought o'er what you must wear, |
| 不憂愁今天要喫什麼; |
| Neither worry over your daily bread; |
| 我天父祂知道, |
| My heavenly Lord, knows my needs, |
| 怎樣養活我; |
| And He will supply. |
| 只要為祂勤做工, |
| I need only do my best, |
| 心穩妥。 |
| In Thee, rest. |
| **===== 3/4 =====** |
| 請看小鳥飛上飛下呀, |
| Behold the birds up in the blue sky, |
| 請看田園裡那百合花; |
| And the lilies growing in the field, |
| 也不種也不收, |
| They toil not, nor do they spin, |
| 也不曾紡紗; |
| Neither do they reap; |
| 天父尚且養活它, |
| Yet my Father feedeth them, |
| 何況咱。 |
| Why not me? |
| **===== 4/4 =====** |
| 所羅門皇帝享榮華呀, |
| King Solomon in all his glory, |
| 也不如飛鳥和百合花; |
| Yet was not arrayed like one of these, |
| 眾弟兄不要傻, |
| O my friends be not fools, |
| 天恩真廣大; |
| God’s grace is immense. |
| 天父恩典夠你用, |
| It suffices for your needs, |
| 夠我用。 |
| And for mine. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

|  |  |
| --- | --- |
| **以弗所書 (Ephesians) 3:1-12** | |
| 3:1 For this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for the sake of you Gentiles-- | 3:1 因此、我保羅為你們外邦人作了基督耶穌被囚的、替你們祈禱．〔此句乃照對十四節所加〕 |
| 3:2 Surely you have heard about the administration of God's grace that was given to me for you, | **3:2 諒必你們曾聽見　神賜恩給我、將關切你們的職分託付我、** |
| 3:3 that is, the mystery made known to me by revelation, as I have already written briefly. | **3:3 用啟示使我知道福音的奧秘、正如我以前略略寫過的．** |
| 3:4 In reading this, then, you will be able to understand my insight into the mystery of Christ, | 3:4 你們念了、就能曉得我深知基督的奧秘． |
| 3:5 which was not made known to men in other generations as it has now been revealed by the Spirit to God's holy apostles and prophets. | 3:5 這奧秘在以前的世代、沒有叫人知道、像如今藉著聖靈啟示他的聖使徒和先知一樣． |
| 3:6 This mystery is that through the gospel the Gentiles are heirs together with Israel, members together of one body, and sharers together in the promise in Christ Jesus. | 3:6 這奧秘就是外邦人在基督耶穌裡、藉著福音、得以同為後嗣、同為一體、同蒙應許。 |
| 3:7 I became a servant of this gospel by the gift of God's grace given me through the working of his power. | 3:7 我作了這福音的執事、是照　神的恩賜．這恩賜是照他運行的大能賜給我的． |
| 3:8 Although I am less than the least of all God's people, this grace was given me: to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ, | 3:8 我本來比眾聖徒中最小的還小．然而他還賜我這恩典、叫我把基督那測不透的豐富、傳給外邦人． |
| 3:9 and to make plain to everyone the administration of this mystery, which for ages past was kept hidden in God, who created all things. | 3:9 又使眾人都明白、這歷代以來隱藏在創造萬物之　神裡的奧秘、是如何安排的． |
| 3:10 His intent was that now, through the church, the manifold wisdom of God should be made known to the rulers and authorities in the heavenly realms, | 3:10 為要藉著教會、使天上執政的、掌權的、現在得知　神百般的智慧． |
| 3:11 according to his eternal purpose which he accomplished in Christ Jesus our Lord. | 3:11這是照　神從萬世以前、在我們主基督耶穌裡所定的旨意。 |
| 3:12 In him and through faith in him we may approach God with freedom and confidence | 3:12我們因信耶穌、就在他裡面放膽無懼、篤信不疑的來到　神面前。 |

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#418 耶穌領我** |
| **He Leadeth Me, O Blessed Thought** |
| **===== 1/3 =====** |
| 耶穌領我，我真喜歡！ |
| He leadeth me! O blessed thought, |
| 蒙主引導心中平安； |
| O words with heav’nly comfort fraught; |
| 無論日夜動靜起坐， |
| Whate’er I do, where’er I be, |
| 耶穌親手時常領我。 |
| Still ’tis God hand that leadeth me. |
| 耶穌領我，耶穌領我， |
| He leadeth me! He leadeth me! |
| 耶穌天天親手領我； |
| By His own hand He leadeth me; |
| 我願終身跟主腳步， |
| His faithful follower I would be, |
| 因蒙恩主親手領我。 |
| For by His hand He leadeth me. |
| **===== 2/3 =====** |
| 我願緊握恩主聖手， |
| Lord, I would clasp Thy hand in mine, |
| 甘心樂意隨主行走； |
| Nor ever murmur or repine; |
| 遇禍遇福兩般皆可， |
| Content, whatever lot I see, |
| 因有耶穌親手領我。 |
| Since it is Thou that leadeth me. |
| 耶穌領我，耶穌領我， |
| He leadeth me! He leadeth me! |
| 耶穌天天親手領我； |
| By His own hand He leadeth me; |
| 我願終身跟主腳步， |
| His faithful follower I would be, |
| 因蒙恩主親手領我。 |
| For by His hand He leadeth me. |
| **===== 3/3 =====** |
| 到時行完一世路程， |
| And when my task on earth is done, |
| 內外仇敵靠主全勝； |
| When, by Thy grace, the vict’ry’s won, |
| 死如冷河我入不躲， |
| E’en death’s cold wave I will not flee, |
| 因有耶穌親手領我。 |
| Still God through Jordan leadeth me. |
| 耶穌領我，耶穌領我， |
| He leadeth me! He leadeth me! |
| 耶穌天天親手領我； |
| By His own hand He leadeth me; |
| 我願終身跟主腳步， |
| His faithful follower I would be, |
| 因蒙恩主親手領我 |
| For by His hand He leadeth me. |

[BACK](#唱詩6B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
| 阿門。 |
| Amen |

**[BACK](#唱詩5B)**